



UCSF
EN CONCIERTO
**CORAL
SACRO**

Domingo 10 de diciembre | 21 hs
Parroquia San José – Esperanza - SF
(Av. Córdoba 2470)

UCSF
Universidad Católica
de Santa Fe



PROGRAMA

- . Dies Irae – Jonny Priano
- . Cantate Domino – Vitautas Miskinis
- . O Sacrum Convivium – Luigi Molfino
- . Veni Veni Emmanuel – Michael Trotta
- . Ave Maris Stella – Trond Kverno
- . Psalm 150 – Michael Trotta
- . O Magnum Mysterium -Michael Trotta
- . Ngokujabula – Dan Forrest

PREPARACION VOCAL: Prof. María Cecilia Aguirre

PIANO: Prof. Agustín Ruatta

DIRECCIÓN: Prof. Miguel Piva

BAJOS: Alex Gauna, Cristian Yost, Fausto García, Luis Catoy, Ramiro Alarcón, Roberto Cristaldo y Rodolfo Grosso.

CONTRALTOS: Carolina Facio, Carolina Taffarel, Cecilia Aguirre, Eugenia Piva, Graciela Cicarilli, Lucia Corzo, Macarena Piva, Priscila Lauria y Sofía Vera.

TENORES: Carlos Pieck, Esteban Piva, Gastón Moyano, Gian Franco Russo Caronti, Javier Sifon, Juan Cruz Moretti, Octavio Calderon y Pablo Favant.

SOPRANOS: Ángeles Aguirre, Candela Cristaldo, Cecilia Piva, Gabriela Gentina, Lourdes Cristaldo, Magdalena Piva, Itatí Cristaldo, Rosario Serralunga, Sofía Quintana.

Coral Sacro UCSF

Fundado en el año 1991 como Coro de la Arquidiócesis de Santa Fe de la Vera Cruz comenzó sus actividades en la parroquia Sagrado Corazón de Jesús de la ciudad de Santa Fe, Argentina. En principio, sus presentaciones se desarrollaron en ámbitos religiosos para solemnizar los actos litúrgicos destacados de la Iglesia Santafesina, especialmente los presididos por el arzobispo. Teniendo como propósito la exaltación de la Palabra de Dios a través de la música y el canto, comenzó a realizar conciertos en distintas localidades de la provincia de Santa Fe, llegando luego a presentarse en escenarios y templos de otras provincias, concretando desde entonces más de trescientas presentaciones. A partir del año 2012, se une a la Universidad Católica de Santa Fe bajo el nombre de Coral Sacro de la UCSF, dedicándose desde entonces a la investigación e interpretación de compositores del siglo XX y contemporáneos, en obras a capella, con acompañamiento instrumental y sinfónico Corales. Prep Vocal: Prof. María Cecilia Aguirre, Piano: Prof. Agustín Ruatta y Dirección Prof. Miguel Piva



DIRECTORES Y MÚSICOS

MIGUEL PIVA – Dirección



Nacido en la Ciudad de Santa Fe, Argentina. Comenzó su instrucción en guitarra y música a los doce años con el profesor José Manuel Echagüe y continuándola en el Instituto Superior de Música dependiente de la UNL y en la Portland State University School of Music, USA. Estudió con los Maestros: Luis Ángel Machado y Eduardo Isaac -

Argentina, Guido Santorsola y Abel Carlevaro - Uruguay y Benjamin Zander - Inglaterra. Ha estado bajo el auspicio de prestigiosas instituciones como: OEA - Organizations of the American States, Partners of the Americas y Mid-America Arts Alliance entre otras. Ha grabado cuatro Cd's en California (USA) para el sello Klavier Records, en Arizona (USA) para el sello Omni Records y en San Francisco (USA) para el sello VGO recordings. Ha recibido elogiosas críticas de prestigiosos diarios como: Washington Post – USA, The Dallas Morning News – USA, St. Louis Post Dispatch – USA, Fanfare Magazine – Inglaterra, entre otros.

AGUSTÍN RUATTA – Piano



Sus estudios en música académica comenzaron a la edad de 11 años en la Escuela Municipal de Música "Remo Pignoni" (Rafaela), para luego continuar en el Instituto Superior de Música (UNL - Santa Fe). Paralelamente a los estudios formales, integró numerosos grupos de música popular donde se perfeccionó en diversos géneros como el folklore, rock, jazz y música latina, entre otros. Egresó como Licenciado en Música con Orientación en Composición en el año 2017. Actualmente forma parte de diversos proyectos musicales y ejerce la docencia. Es pianista de los Coros de la UCSF

MARÍA CECILIA AGUIRRE – P. Vocal



Nacida el 2 de junio de 1981 en la ciudad de Santa Fe. Comenzó sus estudios universitarios como profesora en el Instituto superior de Música de la ciudad de Santa Fe y en el liceo Municipal Juana de Arco. A partir de año 2003 realiza estudios de técnica vocal y repertorio hasta el año 2013 estudiando entre ellos con Lucia Díaz

(mezzosoprano,) Mercedes Robledo(soprano) Fernando Morello (barítono) en Santa Fe y especializándose en la enseñanza de técnica vocal y estudio del canto con el Maestro Luca D'Annunzio en la ciudad de la Plata, Buenos Aires. Se desempeña como Profesora de música desde el año 2007 en la Escuela Particular incorporada N°1225 "Ceferino Namuncura" abocada a la formación musical y/o técnica/coral de niños de entre 5 a 14 años.

TEXTOS Y TRADUCCIONES

Dies Irae (Requiem) – Jonny Priano

Dies iræ, dies illa, Solvet sæclum in favilla, Teste David cum Sibylla!

¡Será un día de ira, aquel día en que el mundo se reduzca a cenizas, como predijeron David y la Sibila!

Quantus tremor est futurus, quando iudex est venturus, cuncta stricte discussurus!

¡Cuánto terror habrá en el futuro cuando el juez haya de venir para hacer estrictas cuentas!

Tuba mirum spargens sonum per sepulcra regionum, coget omnes ante thronum.

La trompeta resonará terrible por todo el reino de los muertos, para reunir a todos ante el trono.

Mors stupebit et Natura, cum resurget creatura, iudicanti responsura.

La muerte y la Naturaleza se asombrarán, cuando todo lo creado resucite para responder ante su juez.

Liber scriptus proferetur, in quo totum continetur, unde Mundus iudicetur.

Se abrirá el libro escrito que todo lo contiene y por el que el mundo será juzgado.

Iudex ergo cum sedebit, quidquid latet apparebit, nil inultum remanebit.

Entonces, el juez tomará asiento, todo lo oculto se mostrará y nada quedará impune.

Quid sum miser tunc dicturus? Quem patronum rogaturus, cum vix iustus sit securus?

¿Qué alegaré entonces, pobre de mí? ¿De qué protector invocaré ayuda, si ni siquiera el justo se sentirá seguro?

Cantate Domino (Salmo 98) - Vytautas Miskinis

Cantad al Señor un cántico nuevo y alabad su nombre, porque ha hecho maravillas.

Cantad al Señor con arpa y al son de los cantos.

O Sacrum Convivium – Luigi Molfino

O sacrum convivium, in quo Christus sumitur. Recolitur memoria passionis eius. Mens impletur gratia, futurae gloriae nobis pignus datur. Alleluia.

Oh, sagrado banquete, en el que se recibe a Cristo. La memoria de su pasión se renueva. La mente se llena de gracia y la promesa de gloria futura nos es dada.

Veni, Veni Emmanuel – Michael Trotta

Veni, veni Emmanuel! Captivum Solve Israel! Qui gemit En exilio, Privatus Dei Filio,

Gaude, gaude, Emmanuel nascetur pro te, Israel.

Ven, Emmanuel, Rey y legislador, redime a tu pueblo Israel, que llora desterrado aquí, hasta que venga el Hijo de Dios. Alégrate, Alégrate, Emmanuel nacido para ti, Israel.

Veni o Jesse virgula! Ex hostis tuos ungula, De specu tuos tartari Educ, et antro barathri.

Gaude, gaude, Emmanuel nascetur pro te, Israel.

Ven vástago del tronco de Jesé, que de los pueblos eres la señal, de la maldad y de Satanás, ven a librnos, no tardes más. Alégrate,



Alégrate, Emmanuel nacido para ti, Israel.

Veni, veni o oriens! Solare nos adveniens, Noctis depelle Nebulosas,
Dirasque noctis tenebras.

Gaude, gaude, Emmanuel nascetur pro te, Israel.

Oh, sol naciente, eterno resplandor, sol de justicia, ven a iluminar a los que están en la oscuridad; que brille en ellos tu eterna luz.
Alégrate, Alégrate, Emmanuel nacido para ti, Israel

Ave Masris Stella – Trond Kverno

Ave, Maris stella, Dei mater alma, Atque semper Virgo Felix caeli porta

Salve, estrella de mar, augusta madre de Dios, siempre virgen, orgullosa puerta del cielo.

Sumens illud Ave Gabrielis ore, Funda nos in pace, Mutans Evae nomen.

Recibiendo este saludo de la boca de Gabriel, danos la paz, regresando el nombre de Eva.

Solve vincla reis, Profer lumen caecis, Mala nostra pelle, Bona cuncta posce.

Libera las ataduras de los culpables, concede la luz a los ciegos, líbranos de nuestros males, danos los bienes.

Monstra te esse matrem, Sumat per te preces Qui pro nobis natus, tulit esse tuus.

Virgo singularis nter omnes mitis, Nos culpis solutos Mites fac et castos.

Muéstrate madre nuestra que reciba en tí nuestras plegarias aquel que, nacido por nosotros, ha querido ser tuyo.

Vitam praesta puram, iter para tutum: ut videntes lesum semper collaetemur.



Virgen única, dulce entre todas, haces que, liberados de nuestras faltas, seamos siempre dulces y castos.

Sit laus Deo Patri, summo Christo decus, Spiritui Sancto, tribus honor unus. Amen.

Loa a Dios Padre, honor a Cristo soberano, al Espíritu Santo, a los tres un solo y único honor.

Salmo 150 – Michael Trotta

Laudate Dominum in sanctis ejus; laudate eum in firmamento virtutis ejus.





¡Aleluya! Alabad a Dios en su santuario, alabadle en el firmamento de su fuerza,

Laudate eum in virtutibus ejus; laudate eum secundum multitudinem magnitudinis ejus.

Alabadle por sus grandes hazañas, alabadle por su inmensa grandeza.

Laudate eum in sono tubae; laudate eum in psalterio et cithara.

Alabadle con clangor de cuerno, alabadle con arpa y con cítara,

Laudate eum in tympano et choro; laudate eum in chordis et organo.

Alabadle con tamboril y danza, alabadle con laúd y flauta,

Laudate eum in cymbalis benesonantibus; laudate eum in cymbalis jubilationis.

Alabadle con címbalos sonoros, alabadle con címbalos de aclamación.

Omnis spiritus laudet Dominum!

Todo mi espíritu alabe al Señor

O Magnum Mysterium – Michael Trotta

O magnum mysterium, et admirabile sacramentum, ut animalia viderent Dominum natum,

iacentem in praesepe!

¡Oh, magno misterio, y admirable sacramento, que los animales vieran al Señor nacido,

yacente en un pesebre!


Beata Virgo, cujus viscera meruerunt Portare Dominum Christum. Alleluia!

Bienaventurada la Virgen, cuyo vientre fue digno de llevar a Cristo el Señor. Aleluya.

Ngokujabula – Dan Forest

ZULU - Hlokoma kuJehova ngezwi lokuhlalalisa, mhlaba wonke. Mkhonzeni uJehova ngokujabula, nisondele ebusweni bakhe ngokuhuba kwentokozo. Yazini ukuthi uJehova ungu Nkulunkulu!

Habitantes de toda la tierra, griten con todas sus fuerzas: ¡Viva Dios! ¡Adórenlo con alegría! ¡Vengan a su templo lanzando gritos de felicidad! Reconozcan que Él es Dios





COROS UCSF

Echagüe 7151, 3000 Santa Fe

 342 510 319

 coro@ucsf.edu.ar

 [CorodelaUCSF](https://www.instagram.com/CorodelaUCSF)

www.ucsf.edu.ar 

UCSF
Universidad Católica
de Santa Fe



